



## PROVINCIA DI FERRARA

Giunta Provinciale – Seduta del 31-10-2006 Ore 9.00

Deliberazione n. 386

Prot. Gen. 88798

**OGGETTO:**

Approvazione del Protocollo di solidarietà con il Chiapas e del progetto Centro caffè di Jolia-Chiapas, Messico.

In data sopraindicata, nella Residenza Provinciale, Castello Estense, si è riunita la Giunta Provinciale. Componenti assegnati n. 11, in carica n.10:

Pier Giorgio	DALL'ACQUA	Presidente
Alfredo	ZAGATTI	Vice Presidente
Bracciano	LODI	Assessore
Mario	BELLINI	“
Sergio	GOLINELLI	“
Andrea	VERONESE	“
Davide	NARDINI	“
Alessandro	PIEROTTI	“
Andrea	RICCI	“
Diego	CARRARA	“

dei quali sono presenti alla trattazione di questo atto n. 9 e sono assenti: Pierotti

Partecipa alla seduta il Vice Segretario Generale Dott. Fabrizio TRASFORINI

In pubblicazione all'Albo Pretorio dal 9-11-2006 e per 15 giorni consecutivi.

L'INCARICATO

\_\_\_\_\_

La presente deliberazione è divenuta esecutiva in seguito a pubblicazione per 10 giorni consecutivi all'Albo Pretorio di questo Ente.

Ferrara, \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

IL SEGRETARIO GENERALE

\_\_\_\_\_

## LA GIUNTA

### Premesso che

- la Provincia di Ferrara e il Comune di Migliaro, in questi ultimi anni, hanno promosso interventi a sostegno delle comunità indigene del Chiapas e, in particolare, progetti per la tutela delle culture indigene;
- i progetti realizzati riguardano, in particolare, azioni di sensibilizzazione, di sostegno politico, economico ed alimentare alle comunità presenti in questo territorio secondo le esigenze espresse dalle comunità zapatiste stesse;
- Provincia di Ferrara e Comune di Migliaro intendono implementare il loro intervento in questa area garantendo il sostegno alle comunità locali affinché possano sviluppare il potenziale dei propri territori anche in termini sociali ed economici;
- il nuovo documento programmatico triennale 2006-2008 della Regione Emilia-Romagna, conferma la volontà di promuovere progetti di cooperazione che vedano la creazione di reti costituite da enti territoriali e organizzazioni non governative;

### Considerato che

- i suddetti Enti hanno individuato, come primo passo per la messa in rete di risorse del territorio, il Protocollo di Solidarietà per il Chiapas, allegato A) alla presente delibera che impegna i firmatari a:

- a) promuovere l'informazione e la sensibilizzazione, sul proprio territorio, rispetto alle problematiche della resistenza zapatista e al rispetto dei diritti umani in Messico al fine di creare una rete sempre più ampia di solidarietà e sostegno politico ed economico al Chiapas;
- b) sostenere le comunità indigene del Chiapas al fine di promuovere processi di sviluppo autonomo che non dipendano da aiuti esterni sviluppando un'economia locale funzionale al miglioramento delle condizioni di vita della famiglie indigene nella valorizzazione di tutte le potenzialità presenti sul territorio;

### Dato atto che

- l'impegno dei firmatari del Protocollo è anche quello di fare diventare questo documento strumento per attivare ulteriori collaborazioni e finanziamenti;
- gli enti firmatari del Protocollo individuano come soggetti attuatori le associazioni già operanti nel territorio del Chiapas (Associazione Oltre Confine e Associazione Tatawelo) lasciando, tuttavia, aperta la possibilità ad altre associazioni, con esperienza in quel territorio, che volessero partecipare alle iniziative;
- le associazioni individuate come attuatori del Protocollo gestiranno i contatti con le autorità locali e i progetti avviati proseguiranno così come già impostati da Oltre Confine e Tatawelo ;

Riconoscendo che il Protocollo di Solidarietà per il Chiapas si inserisce nelle azioni poste in essere dalla Provincia di Ferrara in ambito di cooperazione decentrata in quanto teso a concordare un accordo quadro tra i territori partners, italiani e chapatechi, in cui tutti i soggetti dei territori coinvolti sono chiamati a progettare e realizzare gli interventi in sinergia tra loro;

Visto il progetto, in atti, "Centro Caffè di Jolja" dell'Associazione Tatawelo per la promozione dell'autonomia economica dei piccoli produttori di caffè, per un totale di € 3.000,00 lordi;

Dato atto del fatto che, in questa fase, l'Associazione Oltre Confine rimane in attesa della definizione dell'intervento da realizzare con la propria controparte locale;

Visti gli uniti pareri favorevoli del Responsabile del Servizio interessato e del Ragioniere Capo in ordine, rispettivamente, alla regolarità tecnica e contabile;

Con voto unanime reso in forma palese;

#### DELIBERA

1. di approvare il Protocollo di Solidarietà per il Chiapas, allegato A) alla presente delibera e il progetto di sostegno alle comunità zapatiste di Associazione Tatawelo per un totale di € 3.000,00
2. di dare atto che alla firma del suddetto Protocollo provvederà il Presidente della Provincia o un Assessore da questi delegato;
3. di prenotare la somma di € 3.000,00 sul Cap. 1312642, Azione 5455 del Bilancio 2006, Prenot. 06/2432, (C.F. 01);
4. di dare atto che all'impegno della suddetta cifra provvederà il Dirigente del Servizio Politiche della Sostenibilità e Cooperazione internazionale;

Data la necessità di avviare al più presto le attività previste dal progetto per le quali la controparte locale ha già organizzato e pianificato i singoli interventi;

con unanime separata votazione resa in forma palese;

#### DELIBERA

di dichiarare il presente atto immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma, del D.Lgs. 267/00.

sm/

IL VICE SEGRETARIO GENERALE  
(Dott.Fabrizio Trasforini)

IL PRESIDENTE  
(Comm. Pier Giorgio Dall'Acqua)

DELIBERA GP NN. 386/88798 DEL 31-10-2006

**PARERI EX ART. 49 D.Lgs. 267/2000**

Si esprime parere favorevole in ordine alla regolarita' tecnica

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

F.to Dott.ssa Gabriella Dugoni

Si esprime parere favorevole in ordine alla regolarita' contabile

IL RAGIONIERE CAPO

F.to Dott. ssa Anna Previati

**Allegato A) alla delibera G.P.nn. 386/88798 DEL 31-10-2006**

**PROVINCIA DI FERRARA – COMUNE DI MIGLIARO - COMUNE DI BERRA**

**PROTOCOLLO DI SOLIDARIETA' PER IL CHIAPAS**

La Provincia di Ferrara, rappresentata da \_\_\_\_\_,

Il Comune di Migliaro, rappresentato da \_\_\_\_\_,

premessi che

la cooperazione decentrata è, innanzitutto, strumento di dialogo e di relazione tra comunità locali del nord e del sud del mondo finalizzato a diffondere una cultura di pace per la tutela dei diritti umani e teso a raggiungere gli Obiettivi del Millennio;

le attività di cooperazione decentrata si realizzano attraverso la costruzione di reti che, a livello territoriale, permettano a tutti gli attori, istituzionali e della società civile, di collaborare al fine di perseguire interessi comuni condividendo le esperienze e le diverse specificità;

il Comune di Migliaro, grazie alla collaborazione con l'Associazione Oltre Confine di Ferrara, ha sottoscritto un Patto di Solidarietà con il Municipio Autonomo di San Andrés Sakamch'en de los Pobres, situato nella zona degli Altos del Chiapas, in Messico;

la Provincia di Ferrara sostiene progetti di cooperazione finalizzati a favorire la promozione dell'autosostentamento delle comunità indigene del Chiapas e, tra questi, il progetto Centro Caffè di Jolja per promuovere l'autonomia economica di piccoli produttori di caffè dell'associazione Tatawelo

considerato che

le popolazioni indigene del Chiapas subiscono continue violazioni dei diritti umani ripetutamente denunciate dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite, da Amnesty International e da Human Rights Watch;

la guerra che dura da anni contro le popolazioni indigene del Chiapas, da parte di gruppi militari e para-militari, ha provocato stragi, incarcerazioni e sparizioni;

l'auto-organizzazione delle comunità indigene è esempio di democrazia partecipata nonché garanzia di salvaguardia delle tradizioni e della cultura di un popolo che altrimenti rischierebbe la cancellazione dalla storia come altre comunità indigene;

l'EZLN (Esercito Zapatista di Liberazione Nazionale) non ha mai fatto ricorso al terrorismo ed alla violenza come strumento di lotta ma ha sempre cercato il dialogo ed il confronto con le istituzioni e la società messicana ed internazionale, privilegiando l'uso della parola a quello delle armi;

hanno convenuto e sottoscritto quanto segue

#### Art. 1 – Ambiti del Protocollo

Le entità amministrative firmatarie si impegnano ad istituire la "Rete di solidarietà e sostegno politico ed economico al Chiapas". A tal fine esse si impegnano a sviluppare rapporti continui e diretti al fine di programmare e realizzare progetti di sensibilizzazione e di cooperazione.

La rete è aperta all'adesione e al contributo di quei soggetti del territorio ferrarese, siano essi enti di diritto pubblico, organizzazioni non governative, associazioni culturali e solidaristiche, soggetti e rappresentanti delle categorie economiche e produttive, che si mostrino interessati a partecipare ad iniziative di cooperazione decentrata con il Chiapas.

#### Art. 2 – Quadro giuridico e istituzionale di riferimento

Il quadro giuridico e istituzionale di riferimento è il seguente:

- la Legge 26 febbraio 1987, n. 49, che disciplina la cooperazione italiana con i paesi in via di sviluppo e riconosce alle autonomie (Regioni e Province) e agli enti locali (Comuni) un ruolo propositivo e attuativo nella cooperazione allo sviluppo governativa;
- la Legge Regionale Emilia-Romagna n. 12/2002, che disciplina le attività di cooperazione decentrata promossa dalla Regione Emilia-Romagna ed attuata da enti locali, ong e altri soggetti di diritto pubblico e privato.

#### Art. 3 – Linee di intervento

I soggetti della rete si impegnano ad individuare e realizzare, concordemente, interventi ed iniziative, al fine di dare inizio ad uno stabile rapporto di cooperazione con le realtà locali identificando i seguenti obiettivi:

- a) *promuovere l'informazione e la sensibilizzazione, sul proprio territorio, rispetto alle problematiche della resistenza zapatista e al rispetto dei diritti umani in Messico al fine di creare una rete sempre più ampia di solidarietà e sostegno politico ed economico al Chiapas;*
- b) *sostenere le comunità indigene del Chiapas al fine di promuovere processi di sviluppo autonomo che non dipendano da aiuti esterni sviluppando un'economia locale funzionale al miglioramento delle condizioni di vita della famiglie indigene nella valorizzazione di tutte le potenzialità presenti sul territorio.*

Essi si impegnano a perseguire gli obiettivi a) e b) di cui sopra attraverso progetti che mirino a rafforzare le relazioni istituzionali e la cooperazione tra realtà ferraresi e zapatiste del Chiapas per il miglioramento delle istituzioni di governo del territorio. In particolare, si intendono creare le condizioni per il miglioramento delle capacità organizzative delle comunità indigene e promuovere uno sviluppo

locale sostenibile, basato sull'integrazione e la concertazione fra le rappresentanze organizzate della società civile.

#### Art.4 – Soggetti attuatori

Gli enti firmatari riconoscono soggetti attuatori delle azioni che deriveranno dal presente protocollo le seguenti Associazioni in quanto già operanti nel territorio del Chiapas e quindi facilitatori di rapporti con le istituzioni locali e con il tessuto sociale del territorio:

- Associazione Oltre Confine, con sede operativa a Ferrara in Contrada della Rosa, 14
- Associazione Tatawelo con sede a Firenze, Via Borgo Ognissanti, 42

Il presente PROTOCOLLO, è approvato dalle parti secondo le loro rispettive procedure ed i suoi contenuti entrano in vigore dalla data della firma congiunta e per una durata di tre anni

Ferrara,

La Provincia di Ferrara

\_\_\_\_\_ /

Il Comune di Migliaro

\_\_\_\_\_ /